

Wichtiger Hinweis!

Diese Anleitung richtet sich ausschließlich an den ausgebildeten Elektro-Fachmann bzw. das ausführende Installationsunternehmen. Vor oder während der Installation sind die nachstehend aufgeführten Installationsvorschriften zu beachten bzw. einzuhalten.

Achtung, unbedingt lesen! Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch, Für Folgeschäden, die daraus resultieren übernehmen wir keine Haftung. Diese Bedienungsanleitung ist vor Inbetriebnahme des Produktes genauestens durchzulesen.

Kunststoff-Rettungszeichenleuchte

Rettungszeichenleuchte gem. DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 und DIN EN 1838 für Wand- oder Deckenmontage mit ein- oder zweiseitiger Beschriftung oder zum Einsatz als Fluchtwegleuchte. Geeignet für Dauer- oder Bereitschaftsschaltung. Piktogrammset (links, rechts, unten, neutral) bei Rettungszeichenleuchten standardmäßig im Lieferumfang enthalten.

Einzelbatterie

Für die volle Funktionstüchtigkeit einer Einzelbatterieleuchte muss der Akku mindestens 24 Std. geladen werden. Danach kann die Leuchte durch Druck auf den Prüftaster bzw. durch Netzunterbrechung geprüft werden. NiMH-Akkus müssen bei erstmaliger Anwendung „geformt“ werden und entfalten ihre volle Leistungsfähigkeit erst nach ca. 3 vollen Lade-/Entladezyklen.



Zentralbatterieleuchte bzw. Einzelbatterie in Bereitschaftsschaltung:

Es werden nur die Klemmen L, und N belegt. **Achtung! Diese Phase muss 24 Std. am Tag anliegen und darf nicht geschaltet werden!**

Dauerschaltung: Alle Klemmen gemäß Anschlussplan belegen. L' kann geschaltet werden. (Zum Belegen der Klemmen nur Schraubendreher Größe 1 verwenden!)

Technische Daten

Bemessungsspannung EB: 230V 50/60Hz
Temperaturbereich: -5° C bis +35° C
Leuchtmittel: LED
Schutzklasse: II
Schutzart: KS: IP54 / KM: IP43
Montagearten: Wand, Decke, Ausleger
(optional: Pendel, Seil, Kette, Einbau)

5 Piktogramme (oben, unten, rechts, links, neutral) im Lieferumfang enthalten.

Die Elektronikanleitung finden Sie als separates Beiblatt.

Zubehör:

Artikel	Artkelnummer
Sonderpiktogrammscheiben	auf Anfrage
Pendelpaar verchromt / weiß	2DS / 2DW
Design-Seilaufhängung	DSA
Überwachung für Zentralanlagen	ML
SELF-CONTROL Baustein (nur Einzelbatterie)	SC

Wichtig: Die Lichtquelle dieser Leuchte ist nicht ersetzbar; wenn die Lichtquelle ihr Lebensdauerende erreicht hat, ist die gesamte Leuchte zu ersetzen.

Wichtig: Bitte achten Sie darauf, den Akku nach Vorschrift zu wechseln, da ansonsten keine Funktion gewährleistet ist. **Bei Batteriewechsel alten Akku nicht im Hausmüll entsorgen!**



Zur Reinigung keine lösungsmittelhaltigen Reiniger verwenden!

Important information

These instructions are intended solely for trained electricians or the installation company responsible. The installation requirements listed below must be noted and observed before and during installation.

Caution! Claims for warranty cannot be lodged in the event of damage caused by non-observance of these instructions. We do not accept any liability for follow-on damage resulting from this. These operating instructions must be read very thoroughly before commissioning the product.

Polycarbonate emergency luminary

Emergency luminaire for marking or lighting of escape and rescue routes according to DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 and DIN EN 1838 for wall or ceiling mounting with one- or two-sided labeling. Pictographs (left, right, down) are included for rescue sign luminaires.

Self-contained

For full function of the lamp the accumulator (battery) must be charged for at least 24 hours. After this period the lamp can be checked by pressing the check button or by a mains failure. NiMH batteries must be "shaped" upon initial application and develop their full performance after about 3 full charge-discharge cycles.

Non-maintained mode:

Connect terminals L and N only. **Caution: L must supply mains voltage for 24 hours per day and must not be switched.**

Maintained mode:

Connect all terminals according to the connection diagram. L' may be switched. (For connection of terminals use screwdriver size 1 only!)

Technical specifications

Rated voltage SC: 230V 50/60Hz
Permissible temp.: -5° C to +35° C
Illuminant: LED
Insulation class: II
Protection category: KS: IP54 / KM: IP43
Type of mounting: Wall, ceiling, wall bracket
(optional: pendulum, catenary suspension, chain, recessed mounting frame)

5 pictographs (up, down, left, right, neutral) included.

The electronic manual can be found as a separate supplement.

Options:

Product:	Product no.
Special pictographs	on request
Pendulum chromium plated / white	2DS / 2DW
Design cord suspension	DSA
Monitoring for central power supply	ML
SELF-CONTROL module (self-contained only)	SC

Important: The light source of this luminaire is not replaceable; When the light source has reached its end of life, replace the entire luminaire.

Important: Make sure the battery is replaced as stated in regulations, otherwise the function of the lamp is not guaranteed. **When replacing battery don't throw old accu into domestic waste!**

Don't clean with acid cleaners!



Consigne importante!

Cette notice d'utilisation s'adresse seule à un électricien enseigné ou à une entreprise d'installation. Avant ou pendant l'installation, les instructions d'installation doivent être observées et appliquées.

Attention! Pour tous dommages résultant du non-respect de cette notice d'utilisation la garantie s'éteint. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs! Cette notice d'utilisation doit être lue attentivement avant la mise en service du produit.

Luminaire de sécurité en polycarbonate

Luminaire de sécurité selon DIN EN 60598-1, DIN EN 60598-2-22 et DIN EN 1838 pour le montage mural ou au plafond avec pictogrammes 1 ou 2 faces ou pour la signalisation de voies d'évacuation et de secours.

blocs de secours autonomes

Pour l'utilisation en mode permanent ou non-permanent. Un set de pictogrammes (gauche, droite, bas) est inclus avec les luminaires de sécurité. Avant d'atteindre sa fonctionnalité complète, le luminaire doit être chargé pendant 24 heures. Ensuite, le luminaire peut être testé en appuyant sur le bouton-test ou en coupant le courant.



Fonctionnement en mode non-permanent:

Ne connecter que les bornes L et N. **Attention! Cette phase doit être maintenue 24 heures par jour et ne peut être commutée!**

Fonctionnement en mode permanent:

Connecter toutes les bornes selon le schéma de raccordement. L' peut être commuté. (pour connecter les bornes, utiliser un tournevis de la taille 1!)

Données techniques:

tension nominale SC: 230V 50/60Hz
Temp. ambiante admissible: -5° C à +35° C
Lampes: LED
Classe de protection: II
Type de protection: KS: IP54 / KM: IP43
Montage: Mural, plafond, support mural (en option: pendules, chaînettes, câbles)

5 pictogrammes (au-dessus, bas, droite, gauche, neutre) inclus.

Le manuel électronique est disponible sous forme d'une feuille séparée.

Options:

Article:	No. d'article
Pictogramme spéciale	sur demande
Pendule blanc / argent	2DS / 2DW
Suspension-fil	DSA
Surveillance pour systèmes centraux ML	
Module SELF-CONTROL (seulement auto-alimenté) SC	

Important: La source lumineuse de ce luminaire ne peut pas être remplacé; lorsque la source de lumière a atteint sa fin de vie, toute la lampe doit être remplacée.

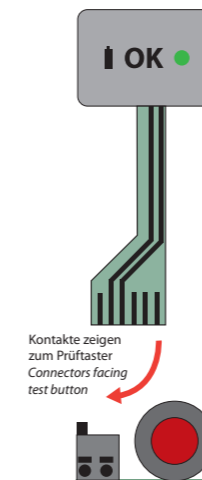
Important:

Veillez à remplacer la batterie au plus tard à la date indiquée. A défaut, le bon fonctionnement ne peut plus être garanti. **Ne pas jeter l'ancienne batterie dans les déchets ménagers!**

Ne pas utiliser de solvants pour le nettoyage du luminaire.



STANDARD



Frontale Ansicht
Front view

Achtung!

Bei Anschluss des Verbindungskabels darauf achten, dass die Kontaktseite des Kabels nach hinten zeigt.

Notice:

Connect check-switch cable with contacts facing to the back.

Attention!

Lors du raccordement du câble, veiller à ce que la face de contact du câble vers l'arrière.

Anzeigen im Normalbetrieb:

Grüne LED: Leuchtet wenn Akku geladen wird

Indications in normal mode:

Green LED: Lights up while battery is charged

Fonctionnement normal:

LED verte: Allumé quand la batterie est en charge

**Wichtig! Unbedingt beachten!
Anschluss des optionalen Prüftasters.**

**Important! Obey carefully!
Connection of the optional check switch.**

**Important! Note importante!
Connexion du commutateur de test en option.**

SELFCONTROL



Frontale Ansicht
Front view

Achtung!

Bei Anschluss des Verbindungskabels darauf achten, dass die Kontaktseite des Kabels nach unten zeigt.

Notice:

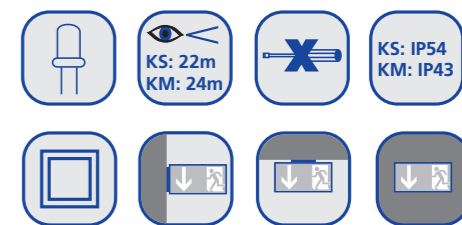
Connect check-switch cable with contacts facing down.

Attention!

Lors du raccordement du câble, veiller à ce que la face de contact du câble vers le bas.

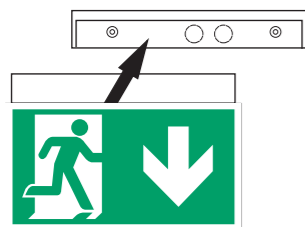
KM / KS

LED Rettungszeichenleuchte LED Rescue Sign luminaire

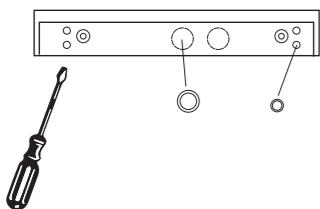


Montage / mounting

1.



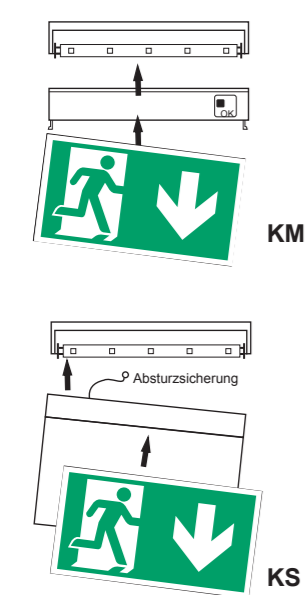
2.



3.



4.



Das oberste Gehäuseteil vom Rest des Leuchtengerätes abziehen.

Remove the uppermost mounting part of the luminaire case.

Retirer la partie supérieure de boîtier en poussant le reste de la luminaire sur le côté.

Je nach Montageart (Wand-, Decke oder Ausleger), die Sollbruchstellen für die Kabeleinführung ausbrechen und die Löcher für die Schraubbefestigung durchbohren (Kreuzschraubenzieher No. 1). Die beigelegten Abstandhalter und Kabeltüllen anbringen.

Depending on the mounting type (wall-, ceiling or wall bracketed), break out the cracks for the cable entry and drill the screw mounting holes (use a screwdriver no. 1) Mount the enclosed spacers and cable support sleeves.

Créer en enlevant les parties pertinentes les trous pour presse-étoupes. En forant les trous pour les vis avec une tournevis de taille 1. Installer l'espacement y compris.

Die Stromzuleitung durch die Kabeleinführungen ziehen (**ACHTUNG! Vor Netzanschluss sicherstellen, dass keine Spannung anliegt**) und das Gehäuseteil an Wand bzw. Decke befestigen. An der Klemme die elektrische Verbindung herstellen (siehe Anschlussplan).

Pull the power cables through the cable entry (**CAUTION! Ensure that there is no voltage on the mains terminals**) and attach the mounting part to wall or ceiling. Connect the main cables to the terminals (see connection plan).

Tirer les câbles d'alimentation à travers les entrées de câbles (**ATTENTION! Assurez-vous qu'il n'y a pas de tension sur le réseau de terminaison**) et fixer la partie d'encapsulation au mur ou au plafond.

Den Elektronikteil am befestigten Gehäuseteil fixieren.

KM: Gewünschte Piktogramme in die Nut einführen und am befestigten Elektronikteil einrasten lassen.

KS: Die Absturzicherung mit dem Unterteil an Wand oder Decke befestigen und den Elektronikteil am befestigten Gehäuseteil fixieren.

Gewünschte Piktogramme unter die Scheibenbefestigung einführen bis sie einrasten.

Attach the electronic part of the luminaire.

KM: Insert pictograms into the notch and attach the display part to the electronic part.

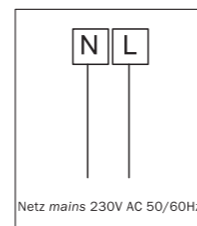
KS: Mount the fall securing together with the mounting part to wall or ceiling and attach electronic part to the mounting part. Insert pictograms into the display until they snap in.

Fixer la partie électronique sur la partie de boîtier monté.

KM: Introduire des pictogrammes souhaité dans la gorge à partie électronique fixe.

KS: Mettez le pictogramme désirée dans l'écart entre le boîtier et le disque jusqu'à ce qu'il se mette en place et fixer avec les clips à la partie inférieure du disque. Montez le protection antichute.

Anschlussplan / connection plan / Schéma de raccordement



Leuchten mit Zentralbatterie-Elektronik oder Einzelbatterieleuchten in Bereitschaftsschaltung.

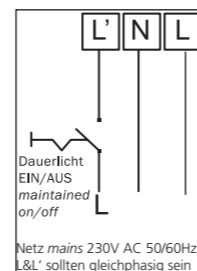
Luminaires with central battery electronics or Self-contained luminaires in non maintained operation.

Luminaires à l'électronique de la batterie centrale ou luminaires autonomes en fonctionnement non maintenu.

Die Phase muss 24h am Tag angeschlossen sein und darf nicht geschaltet werden! Bitte beachten Sie die separat beiliegende Beschreibung.

Mains supply must be connected 24h a day and may not be switched! Please advise the separate enclosed description.

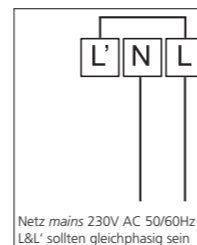
Alimentation électrique doit être connecté 24h par jour et ne peut être commuté! Se il vous plaît aviser la description séparée.



Einzelbatterieleuchten mit geschaltetem Dauerlicht.

Self-contained luminaires in switched maintained mode.

Luminaires autonomes en mode maintenu commuté.



Einzelbatterieleuchten in Dauerschaltung.

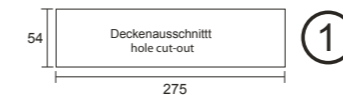
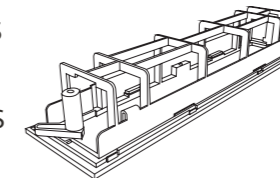
Self-contained luminaires in maintained mode.

Luminaires autonomes dans le circuit continu.

08/2017 – Technische und redaktionelle Änderungen vorbehalten

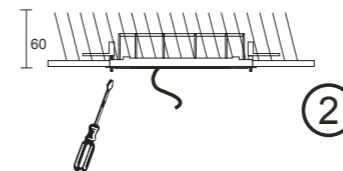
Einbaurahmen für Leuchte KM/KS Einbauanleitung

Built-in frame for luminaire KM/KS Mounting instructions



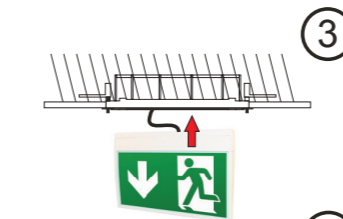
1 In der Zwischenwand-/decke einen Lochausschnitt L 275 x H 54mm aussägen. Die Einbautiefe muss min. 60 mm betragen.

Make a cut-out in the ceiling (dimensions: L 275 x H 54mm). The installation depth must be at least 60 mm.



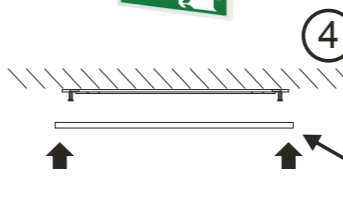
2 Den Rahmen in den Deckenausschnitt einsetzen und mittels der Schrauben in der Zwischendecke fixieren.

Insert the frame in the hole cut-out. Secure the frame in the ceiling using the screws.



3 Die komplett installierte Leuchte in den montierten Rahmen drücken, bis sie einrastet.

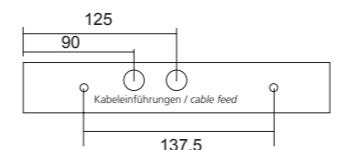
Put the finished luminaire into the mounting frame, until the luminaire snaps in.



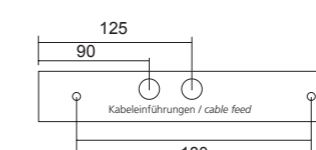
4 Den Blendrahmen auf den installierten Einbaurahmen drücken, bis er einrastet.

Snap the blind frame onto the installed mounting frame.

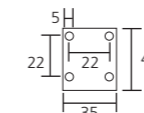
Bohrabstände / drilling distances



Wand / wall



Decke / ceiling



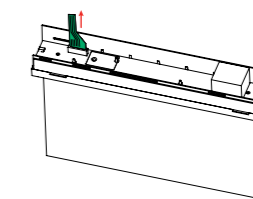
Wandausleger / wall bracket

Montage des optionalen Prüftasters am Einbaurahmen Mounting of the optional check-button to the built-in frame Montage du commutateur de test en option sur le cadre de montage

Wichtig: Bei Montage mit Prüftaster im Einbaurahmen verringert sich die Schutzart auf IP30.

Note: When mounting the luminaire in the built-in frame including the check switch the protection category is reduced to IP30.

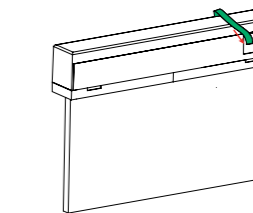
Important: Lors de l'installation avec bouton de test dans le cadre de montage, la classe d'isolation est réduite à IP30.



Öffnen Sie das Gehäuse und entfernen den vormontierten Prüftaster.

Open the luminaire case and remove the attached check-switch.

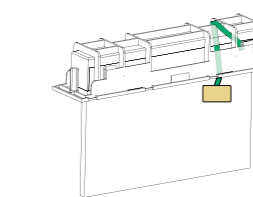
Ouvrez le boîtier du luminaire et retirez le check-commutateur connecté.



Führen Sie das Kabel des beiliegenden Prüftasters durch den Kabeldurchlass und schließen ihn auf der Platine an. Achten Sie darauf, dass die Kontakte vom Akku weg zeigen.

Pull the cable of the enclosed check-button through the cable passage. Ensure the contacts facing away from the battery when connecting the button to the board.

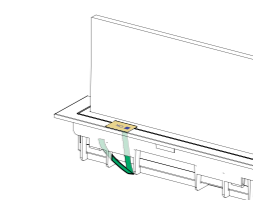
Tirez le câble du bouton d'essai à travers le passage de câble. Assurez les contacts vers le loin de la batterie lors de la connexion sur le bouton.



Setzen Sie die Leuchte in den Einbaurahmen und führen das Kabel des Prüftasters wie abgebildet in einer Schlaufe in den zweiten Zwischenraum des Rahmens.

Insert the luminaire into the frame and pull the cable of the test button as shown in a loop in the second space of the frame.

Insérez la lampe dans le cadre de montage et faites passer le câble sur le bouton de test, comme indiqué dans une boucle dans le second espace du cadre.



Setzen Sie die Blende auf den Montagerahmen, führen das Kabel des Prüftasters in den Rahmen zurück und kleben den Prüftaster am Rahmen fest.

Place the cover on the mounting frame, lead back the test switches into the frame and stick the test button secured to the frame.

Remettez le couvercle sur le cadre de montage, faites glisser le câble du commutateur dans le cadre et fixer le bouton de test sur le cadre.